

좋은 의학논문을 위한 몇 가지 제언

수 필 가

호 원 숙

학습 목표: 국문 논문에서 우리말 어법에 맞고 읽기 쉬운 문장을 작성할 수 있어야 한다.

구체 목표:

- 1) 국문 학술지에서 나타나는 문장의 특징을 설명할 수 있어야 한다.
- 2) 국문 논문에서 흔하게 어법에 어긋나는 것을 2 가지 이상 나열할 수 있어야 한다.
- 3) 바른 문장 작성을 위하여 편집 과정에서 개선할 점을 설명할 수 있어야 한다.

1. 제언

10권에 가까운 의학회지에 실린 논문을 분석하여 실례를 들어 다듬어 보면서 몇 가지 제언을 한다.

- 1) 쉽게 전달될 수 있는 글이 좋은 글이다.
- 2) 쉬운 낱말과 간결한 문장으로 깊이 있는 내용을 나타내는 것이 최선이다. 길지 않은 문장으로 명료한 의미전달을 할 수 있다. 너무 긴 문장은 해독이 잘 안 된다. 잘 분석하여 분리시키면 둘 또는 셋 정도의 문장으로 나눌 수 있다.
- 3) 논문 제목을 다듬어야 할 필요가 있다. 여러 단어가 겹쳐서 수식하게 되면 의미가 분명하지 못하게 되는 경우가 많다. 제목에서는 줄일 수 있는 단어는 없애고 하이픈을 이용하는 것도 좋다.
- 4) 논문집의 개요나 인사말을 다듬을 필요가 있다. 같은 단어를 여러 번 사용하는 것을 피하고 긍정적인 문장을 사용하는 것이 좋다. ‘같습니다’와 같은 불확실한 의사 표현보다는 완곡한 단어를 사용하는 것이 좋다. 인사말에 자주 등장하는 상투적인 어투를 피하는 것이 좋다. 형식적인 것이라고 생각하지 말고 인사말 속에 학회의 품격과 수준을 실을 수 있어야 한다.
- 5) 수동태가 꼭 필요한 경우와 그렇지 않은 경우를 잘 판단하여 꼭 필요한 경우가 아니면 능동태로 바꾸는 것이 좋다.

- 6) 의미전달이 어려운 한자 어투나 일본어 번역투는 우리말로 바꾸어 풀어 쓰면 더욱 아름다운 글이 된다.
- 7) 한 문장 아니면 가까운 문장에서 같은 낱말을 반복하는 것을 피한다.
- 8) 잘못된 조사의 사용(-에서)

2. 실례

실례를 들어 글을 다듬어 본다

1) 이비인후과 학회지

학술지 표현	올바른 표현
원발부위미상 경부전이암	원발부위를 알 수 없는 경부전이암
병행치료가 추천되며	병행치료를 추천하며
때문으로 생각된다	때문으로 생각한다
널리 행해지고 있다.	널리 이용되고 있다. (그 다음 문장인데 반복되는 어투를 삼갔으면)
항암치료 반응을 예측하는 지표로 사용될 수 있을 것으로 생각되며 향후 두경부환자의 더 많은 군을 대상으로 하여 예후를 예측할 수 있는 암 표지자 연구가 필요할 것으로 사료된다.	항암치료 반응을 예측하는 지표로 사용할 수 있으며 향후 두경부환자의 더 많은 군을 대상으로 하여 예후를 예측할 수 있는 암 표지자 연구가 필요할 것이다.

2) 대한영상의학회지

학술지 표현	올바른 표현
제한을 받지 않고 시술을 시행할 수 있는 장점이 있는 것으로 생각된다.	제한을 받지 않고 시술할 수 있는 장점이 있는 것으로 생각한다.

3) 대한안과학회지

학술지 표현	올바른 표현
궁극적으로는 안과학의 발전을 통하여 국민과 인류의 건강증진에 기여함을 <u>최종목표</u> 로 한다.	더욱 나아가서 우리 안과학의 발전이 국민과 인류의 건강증진에 기여하기를 바란다. ('궁극적으로'와 '최종 목표'는 같은 의미가 겹치게 된다)

	게재한다는 같은 단어의 반복보다는 ‘신는다’는 낱말을 섞어 사용하면 훨씬 부드럽게 의미전달이 된다.
중등도 및 고도근시에서 시행한 라섹과 에피라섹의 비교	고도근시에게 시행한 (‘~에서’의 잘못된 사용법)
MELAS증후군 환자에서 발견된 시신경병증	MELAS증후군 환자에게 나타난 시신경병증
치료하려는 시도가 있어 왔으나	시도가 있었으나
필요할 것으로 생각된다.	필요할 것으로 생각한다.

4) 대한뇌종양학회지

학술지 표현	올바른 표현
악성뇌종양에서 Gliadel Wafer의 효용성	악성 뇌종양치료에 있어 Gliadel Wafer의 효용성
유아에서 발생한	유아에게 발생한
그래서 방사선 치료, 다양한 항암요법을 병행하지만 대부분에서 재발하고 재발한 이후에는 제한적인 환자에서만 항암요법이 시행되고, 30% 이하에서 부분적인 반응을 보여 그 예후는 극히 불량하다.	그래서 방사선 치료, 다양한 항암요법을 병행하지만 대부분 재발한다. 재발한 이후에는 제한적인 환자에게만 항암요법을 쓰지만 30% 이하가 부분적인 반응을 보여 그 예후가 좋지 않다. (문장을 두 개로 나눔)

5) 소아과

학술지 표현	올바른 표현
.....사치스러운 표현일 정도로 된 것 같습니다.	사치스럽다고 할지 모릅니다,
선배님들의 공든 탑을 우리들이 허물어버리는 게 아닌가 하는 두려움이 다가오는 것 같습니다.	어려움이 있지만 선배님들이 쌓은 공든 탑을 잘 가꾸어 나가도록 노력을 기울여야 합니다. (어려움보다는 긍정적인 시각으로 풀어나가는 게 좋다. 어려움이 있었다는 것은 한 문장 정도 넣는 게 어떨지.) 상투적인 문구(신년사에 가름하고자 합니다)를 피하면서 어려운 상황을 나타내는 구체적인 사건이나 통계치를 쓰면 좋다.

최근 6년간 소아에서 유행한 Mycoplasma pneumoniae의 균주 교환 현상에 대한 연구	최근 6년간 유행한 소아 Mycoplasma pneumoniae의 균주 교환 현상에 대한 연구
항경련제 투여로 발작이 조절된 소아 간질 환자에서 투약 중단 후의 효과에 대한 연구	항경련제 투여로 발작이 조절된 소아 간질 환자의 투약 중단 후 예후에 관한 연구
가와사키병에서 정맥용 면역 글로불린 불응군의 예측	가와사키병 환자의 경우 정맥용 면역 글로불린 불응군의 예측

6) 결핵 및 호흡기질환학회지

학술지 표현	올바른 표현
70세 이상의 고령에서 발생한 기관지 결핵의 임상적 특징	70세 이상의 고령에게 발생한
*재현성 평가를 위해 정도 관리의 과정을 통해 적합성 기준을 만족한 검사를 3회 이상 시행한 대상자에서 가장 큰 FEV 값과 그 다음으로 큰 FEV 값의 차이와 가장 큰 FEV1값과 그 다음으로 큰 FEV1 값의 차이를 계산하였다.	(‘위해’ ‘통해’ 라는 단어가 겹쳐서 어디에 걸리는지 분명하지 않다)

7) 대한간학회지

학술지 표현	올바른 표현
대한간학회지	대한 간의학회지 또는 대한 간연구학회지
대한 간학회지는 전 세계의 독자에게 구독하기 쉽도록 발행된다.	발행한다. (대한간학회지 목적과 개요: 한 문장에 발간한다는 말이 두 번 들어간다)
HBeAg 양성인 B형 간염을 가진 젊은 남자환자에서 조직학적 간염 활성도와 HBV DNA의 관계남자 환자에게 나타난
자발성 세균성 복막염의 치료에서 대량복수천자의 유용성과 안정성에 대한 무작위적 전향적 연구	자발성 세균성 복막염의 치료에서 대량복수천자의 유용성과 안정성-무작위적인 조건에서의 예측적(?) 연구 (전향적→prospective를 전향적이라고 번역하는 것이 어색하고 의미전달이 안 된다.)

사료된다는 남용	
간문맥혈전이 동반된 진행성 간세포암에서의 동시 항암 화학-방사선요법	간문맥혈전이 있는(간문맥혈전을 동반한) 진행성 간세포암의 화학-방사선 동시 항암 요법 (수동태를 능동태로 바꾸고, 순서를 바꾸면 의미전달이 명료해진다)
분획연구를 확대해야 한다고 생각된다.	분획연구를 확대해야 한다고 생각한다.
65세 된 여자 환자가 건강검진에서 우연히 발견된 간종괴를 주소로 내원하였다	65세의 여자가 건강검진에서 우연히 발견된 간종괴 때문에 내원하였다.

8) 대한대장항문학회지

학술지 표현	올바른 표현
대장내시경에 의한 대장천공의 수술적 치료	대장내시경 시술 중에 발생한 대장천공의 수술적 치료
대한대장항문학회지	대한 대장항문의학회지
궁극적으로 대장항문학의 발전을 통하여 질병퇴치, 국민과 인류의 건강증진 및 삶의 질 향상에 기여함을 최종목표로 한다	나아가서 대장항문의학의 발전이 질병을 퇴치하고 국민과 인류의 건강 증진과 삶의 질 향상에 기여하길 바란다
이상의 결과로 수용성 식이섬유가 포함된 요구르트의 섭취는 기능성 변비 환자에서 유의한 변비 증상의 호전 효과를 보였으며, 향후 불용성 식이섬유 등의 추가 및 성분 개발을 포함한 연구가 필요할 것으로 생각한다.	위의 연구 결과 수용성 식이섬유가 포함된 요구르트는 기능성 변비 환자에게 변비 증상의 호전 효과를 보였으며 앞으로 불용성 식이섬유 등을 추가하거나 성분 개발 연구가 필요할 것으로 생각한다.
건강증진센터에서 진단된 대장암의 특징	건강증진센터에서 진단한 대장암의 특징

9) 대한예방의학회지

학술지 표현	올바른 표현
사회경제적 위치에 따른 건강검진 수진율의 차이: 서울시 성인 거주자를 대상으로	사회경제적 계층에 따른 건강검진 수진율의 차이: 서울시 성인을 대상으로
소득이 높을수록 접근성이 상승하게 된다	소득이 높을수록 접근성이 높아진다 (접근성이란 단어와 상승이라는 단어가 서로 충돌하게 된다. 상승하게 된다는 표현을 쓸 필요가 없다. 서울시 성인 거주자도 굳이 거주자란 말을 쓰지 않아도 서울시란 말이 그런 의미를 내포한다)

<p>대학병원 간호사의 직무 스트레스 및 사회심리적 요인과 정신 건강과의 관련성</p>	<p>대학병원 간호사의 직무 스트레스 - 사회심리적인 요인과 정신 건강 (하이픈을 적절히 이용하면 분명하고도 간결한 제목이 된다)</p>
<p>최근 직장인들의 건강문제는 신체적인 건강뿐만 아니라 정신적인 건강 또한 중요한 부분으로 인식되고 있어 이에 대한 관심이 고조되고 있는 실정이다.</p>	<p>최근 직장인들의 건강문제는 신체적인 면뿐만 아니라 정신 건강이 중요한 부분으로 인식되어 그 관심이 더욱 높아지고 있다.</p>
<p>.....객관적으로 평가하는 데는 어려움이 없지 않다.</p>	<p>객관적으로 평가하는 것은 쉽지 않다.</p>
<p>둘째로는 주관적인 행복감, 충실감 사는 보람감 등을 평가, 측정하는 것으로 예전에는 재산의 유무나 사회적인 지위 등으로부터의 간접적인 평가가 많았으나 근래에는 주관적인 것을 가능한 직접적으로 측정하는 시도를 하게 되어 사회학이나 심리학 분야를 중심으로 많은 측정법이 보고되어 이용되고 있다</p>	<p>둘째로는 주관적인 행복감, 충실감, 만족감 등을 평가, 측정하는 것이다. 예전에는 재산의 유무나 사회적인 지위 같은 간접적인 평가가 많았으나 근래에는 사회학이나 심리학 분야에서 주관적인 것을 직접적으로 측정하는 방법과 시도를 이용하고 있다. (문장이 길고 수동태를 거듭하여 내용이 분명하게 들어오지 않는다. 그럴 때는 문장을 두 셋으로 나누면 의미 전달이 쉽고 더 명료해진다. 내용이 중요하지 난해하고 복잡한 문장이 논문의 격을 만들지 않는다)</p>
<p>급격한 의료수요의 증가로 인한 과다한 업무량 의료분쟁의 증가 병원간의 경쟁 심화 등은 병원종사자들에게 많은 스트레스를 야기시키고 있다.</p>	<p>의료수요가 급격히 증가하여 업무량이 과다해지며 의료분쟁이나 병원간의 경쟁이 증가하는 것은 병원종사자들에게 많은 스트레스가 되고 있다.</p>
<p>환자간호</p>	<p>간호</p>
<p>병원조직의 생산성 및 효율성을 저해하여 조직의 효과성에도 부정적인 영향을 미치게 된다.</p>	<p>병원조직의 생산성과 효율성에 부정적인 영향을 주게 된다. (같은 의미의 중첩)</p>
<p>즉 간호사들의 정신적 건강에 위해를 가져오는 중요한 변수인 직업적인 특성과 직무 스트레스 요인에 대한 원인분석은 물론, 사회심리적 요인에서의 개인의 성격문제, 자기 존중감, 통제신념을 비롯한 적응 능력 등이 논의되어야 할 것이며, 직무 외적인 측면으로는 개인의 인구사회학적인 요인과 건강 관련 행위 및 일상생활에서의 발생하는 사건의 내용 등이 함께 고려되어야 할 것으로 사료된다.</p>	<p>즉 간호사들의 정신적 건강을 위협하는 중요한 변수인 직업적인 특성과 직무 스트레스 요인에 대한 원인분석은 물론, 개인의 성격, 자기 존중감, 통제신념을 비롯한 사회심리적 적응 능력 등이 논의되어야 할 것이다. 또한 직무 외적으로는 개인의 인구사회학적인 요인과 건강 관련 행위 및 일상생활에서의 발생하는 사건의 내용 등이 함께 고려되어야 할 것이다.</p>
<p>.....필요할 것으로 생각된다</p>	<p>필요할 것으로 생각한다.</p>

10) 대한간호학회지

학술지 표현	올바른 표현
여고생의 우울에 영향을 주는 요인에 관한 연구	여고생의 우울증에 영향을 주는 요인
중환자실 간호사의 직무 스트레스와 대처에 관한 연구	중환자실 간호사의 직무 스트레스와 그 대처에 관한 연구(관사를 넣으면 지정하는 바를 분명히 할 수 있다.)
간호 커뮤니케이션 향상을 위한 대화 분석적 접근	간호 커뮤니케이션 향상을 위한 대화 분석 (불필요한 단어를 넣은 경우)
사려된다	사료된다(?)
특히 우리나라 청소년의 경우 입시지옥이라는 교육환경으로 인해 공부에 전념하는 학생신분만이 있을 뿐 청소년이라는 삶의 인간, 인간의 정체는 찾아보기 힘든 현실에 처해 있어 자신의 존재 가치와 역할에 대한 확신을 갖지 못하고 있다	특히 우리나라 청소년은 입시 위주의 교육 환경으로 인해 공부에 전념해야 하는 현실만 있을 뿐 청소년이라는 삶과 인간의 정체성은 찾기 힘들어 자신의 존재 가치와 역할에 대한 확신을 갖지 못하고 있다.

11) 기타

학술지 표현	올바른 표현
으로 야기되는	으로 발생하는
육안적으로는	육안으로는
촉지되었고	손으로 만져졌고
전원되었다	옮겨졌다

위의 실례는 10권의 의학논문집
 대한영상학회지(2007)
 대한이비인후과학회지(2007)
 대한뇌종양학회지(2007.9)
 대한안과학회지(2007,9)
 대한간학회지(March 2002)
 예방의학회지(Sep, 2007)
 대한대장항문학회지(Oct, 2007)
 대한간호학회지(2007.8)
 대한소아과학회지(2004.1)

결핵 및 호흡기질환학회지(2007,11)

을 자료로 하고

김희진 박사의 <올바른 국문초록>

송영빈의 <우리말 논문 바로쓰기>를 참조하였다.